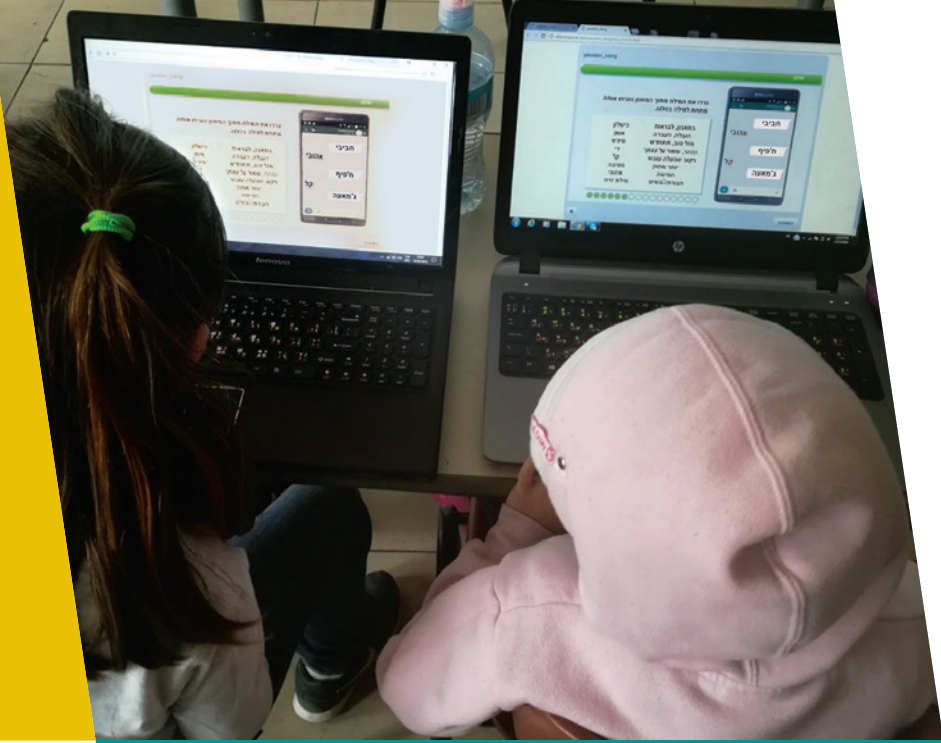


המחלקה לחברה משותפת | לימוד ערבית בחינוך העברי



تدريس العربية في التعليم العبري



סיכוי סיקוי Sikkuy

העמותה לסיודם שוויון אזרחי الجمعية لدعم المساواة المدنية
The Association for the Advancement of Civic Equality

بحث وكتابة: ميخال بليكوف
تحرير: غيلي ريعي ويعلاه مزور

جمعية سيكوي | تشرين ثاني 2018 | حيفا - القدس

من العوائق إلى الفرص – وثيقة سياسات رقم 6 تدريس العربية في التعليم العبري

מחסמים לסיכויים - מסמך מדיניות מס' 6 לימוד ערבית בחינוך העברי



סיכוי Sikkuy סיקוי

העמותה לקידום שוויון אזרחי | الجمعية لدعم المساواة المدنية
The Association for the Advancement of Civic Equality

بحث وكتابة: ميخال بليكوف

تحرير: غيلي ريعي ويعلاء مزور

מחקר וכתובה: מיכל בליקוף

עריכה: גילי רעי ויעלה מזור

من العوائق إلى الفرص – وثيقة سياسات رقم 6 تدريس العربية في التعليم العبري

الطبعة الثانية، تشرين ثاني 2018

بحث وكتابة: ميخال بليكوف

تحرير وتصحيح للطبعة الثانية: غيلي ريعي ويعلاه مزور

قرأوا، حرروا وشاروا: رون چيرليتس ، رونق ناطور، نسرین مرقس، حنان مرجية

المديرات الشريكات، قسم المجتمع المشترك: نسرین مرقس وغيلي ريعي

المديران العام المشريكان: رونق ناطور ورون چيرليتس

ترجمة للعربية: ريم حزان

تحرير لغوي: ياسمين هليفي؛ نسرین مرقس وأمجد شبيطة

تصميم غرافي: ستوديو أوسو بايو

إعداد للطباعة: يعلاه مزور

أضيفت لهذه الطبعة معلومات جديدة حصلنا عليها بعد إصدار الطبعة الأولى بشهر تموز 2018.

تجدون هذا الكتيب متوفرًا على موقع سيكوي: www.sikkuy.org.il

من المسموح والمُحَبَّذ نسخ واقتباس ما ورد في هذا الإصدار مع إشارة مُفصَّلة للمصدر. تُمنع إعادة طباعة هذا الإصدار دون إذن خطّي من الجمعية.

تم إنتاج هذا الإصدار بالشراكة مع

 HEINRICH BÖLL STIFTUNG
ISRAEL

وبفضل التبرع السخي من

Lois and Richard England Family Foundation Alan B. Slifka Foundation Patsy Landa



القدس

شارع همشوريرت رحيل 17، القدس 96348

هاتف: 02-6541225 فاكس: 02-6541108، بريد الكتروني: jerusalem@sikkuy.org.il

sikkuy.org.il 

facebook.com/sikkuy 

twitter.com/Sikkuy 

حيفا

ألنبي 77، ص.ب. 99650 حيفا 31996

هاتف: 04-8523188 فاكس: 04-8523065، بريد الكتروني: haifa@sikkuy.org.il

www.sikkuy.org.il

تودّ جمعية سيكوي التعبير عن شكرها لد. شلومو ألون،
مفتش مركز سابق لموضوع العربية في وزارة التعليم، شولي
ديختر، المدير السابق جمعية يداً بيد، د. جنينه كهان-
هورفيتس، رئيسة قسم اللغة والأدب الإنجليزي في كلية
أورانيم. طاقم معهد 'مرحفيم': إستي هلبيرين، أولا بيرى،
رونيت روبنكو ونعومي أفيفي-فايسلاط (مفتشة مركز سابق
لموضوع العربية في وزارة التعليم). طاقم مبادرات صندوق
إبراهيم: آيه بن عاموس وهزار مصري حسين. سجييف الباز، مدير
ثانوية 'ياحد' في موديعين. أمنون رفينوفيتش، مدير الإعدادية في
مدرسة 'زيف' في القدس. على المساعدة في تجميع المعطيات وفي
التوجيه المتواصل من أجل إصدار هذه الوثيقة.

كلمة المديرين العامين

تصدر ورقة السياسات العامة هذه، في فترة معقدة بالعلاقات بين المواطنين العرب واليهود في إسرائيل. لقد شهدنا في السنوات الاخيرة التطرف من حيث تصريحات المؤسسة تجاه المواطنين العرب وتسريع تشريعات وخطوات سياسية تهدف لتقليص حقوقهم، بما في ذلك، للمساواة الرسمية للغة العربية. في نفس الوقت، نلاحظ تزايداً بعدد المواطنين العرب الذين يلتحقون بالجامعات وبسوق العمل رغم الفصل البنيوي بين اليهود والعرب، كما أن هذا الفصل ينحسر في عدد كبير من الفضاءات العامة.

طلاب اليوم سيصبحون مواطني المجتمع الذي سيجري اللقاء فيه بين العرب واليهود بشكل يومي، في الجامعات او في سوق العمل وفي الحيز العام. ولكي نضمن ان تكون مفاهيم الطلاب العرب واليهود موجهة من اجل الحياة المشتركة وليس للخوف والكره فعلى وزارة المعارف أن تحضر طلابها لهذا المستقبل.

تبين الأبحاث ان معرفة اللغات تؤدي الى دعم الفرد في ثلاث نواحي: المعرفي، الاجتماعي- الثقافي والمجال الاجتماعي- السياسي. بالإضافة لهذا فنحن نؤمن ان معرفة اللغة العربية - وهي لغة حُمس مواطنيها - والمقدرة على التواصل من خلالها مع المواطنين العرب يعتبر لبنة أساسية في بناء الحياة المشتركة. فلا يمكن اعتبار اللغة العربية لغة تواصل فقط، وانما هي جسر للتعارف على الثقافة، التاريخ والتراكمات العميقة للمجتمع العربي. هذا التعارف لهو حيوي من أجل تحسين شبكة العلاقات بين اليهود والعرب ولكي تندمج إسرائيل وبشكل ناجح بحيزها الجغرافي- الشرق الأوسط.

ومن دواعي سرورنا فان هنالك موافقة واسعة على هذا الموقف: هنالك موافقة واسعة في الجهاز السياسي والرأي العام حول أهمية أن يلم المواطنون اليهود باللغة العربية بشكل أوسع، هنالك موافقة واسعة بأن على المواطنين اليهود معرفة اللغة العربية بشكل أوسع، لكن البحث الذي أمامنا يبين بأن الواقع المتعلق بتدريس اللغة العربية في جهاز التعليم، بعيد كل البعد عن تطبيق هذا التوجه الذي صرح به وزراء المعارف ومتخذو القرارات السياسية. نتائج البحث تشير إلى صورة قائمة لوضع تعلم العربية وكيف ينظر إليها. لقد ارتأينا في هذا البحث ان نتعرف على المعوقات التي تؤثر على تعلم اللغة العربية في جهاز التعليم العربي ولكي نوصي بسياسات مفصلة قابلة للتحقيق، تهدف الى تقليص الفجوة بين التصريحات وبين أرض الواقع.

جمعية سيكوي هي جمعية مشتركة لمواطنين عرب ويهود في الدولة، ممن أخذوا على عاتقهم العمل لدعم المساواة والشراكة في كل المجالات وعلى كل المستويات بين المواطنين العرب الفلسطينيين وبين المواطنين اليهود في إسرائيل. تعمل الجمعية منذ العام 1991 أمام الوزارات والمؤسسات الحكومية، الجهات الجماهيرية، الحكم المحلي والجمهور الواسع، من أجل احداث تغيير بعيد المدى في السياسة الحكومية تجاه المواطنين العرب، والدفع نحو بناء مجتمع مشترك ومتساو.

لقد طورنا من خلال عملنا أدوات وآليات مبتكرة تساعدنا على كشف المعوقات التي تؤدي الى عدم المساواة بتخصيص الميزانيات ومن اجل طرح توصيات يمكنها إزالة هذه المعوقات وعلى رأسها نموذج "من العوائق إلى الفرص" هذا النموذج الذي جرى تطبيقه في السنوات الأخيرة وبنجاح وأدى الى تغييرات بالسياسات في مجالات عدة، ونحن هنا نطالب ان يطبق هذا النموذج ليس من اجل فحص السياسة التي لا تتعامل مع اغلاق الفجوات القائمة بين العرب واليهود أو عدم المساواة بالميزانيات وانما بالسياسة التربوية.

إلى جانب النتائج المقلقة التي يبينها البحث، حول كمية تعلم العربية والانخفاض بعدد الذين يتعلمونها في السنوات الأخيرة، فقد كشف البحث مشاكل ومعوقات بسياسة وزارة التعليم والتي ورغم المجهود الذي لا يمكن إلا أن نقدره كثيراً، فإنها لا تؤدي لتحقيق الهدف. إن ورقة البحث هذه لا تكتفي بوصف الوضع وتحليله وإنما تضم توصيات لسياسات مفصلة وقابلة للتطبيق من أجل تغيير السياسات وبدورها تؤدي إلى ارتفاع ملحوظ بعدد متعلمي العربية في جهاز التعليم العربي الرسمي والرسمي - المتدين.

إننا نطالب وزارة التعليم بتطبيق توصيات السياسات في هذه الورقة والتي تهدف إلى إزالة المعوقات التي رصدناها. ونحن نؤمن بأن هذه الخطوات ستحسن وبشكل ملموس حجم جودة تعلم العربية وبالتالي إلى ازدياد عدد خريجي جهاز التعليم الذين سيتمكنون من التحدث باللغة العربية.

عملية كتابة هذا البحث كانت معقدة وتطلبت العمل بشكل جماعي ومهنية وتصميم. وهنا نريد أن نشكر أولاً ميخال بليكوف التي جمعت المعطيات وقادت سرورة معمقة لكشف المعوقات وكتبت البحث. الشكر أيضاً لطاغم قسم المجتمع المشترك، غيلي ريعي ويعلاه مزور اللتين قامتا، وبمجهود كبير، بتحرير البحث بشكل مهني وعميق، لنسرين مرقس التي ساعدت من خلال ملاحظاتها واسهاماتها في المراحل المفصلة من إعداد البحث.

لقد أرسلت نسخة من مسودة هذا البحث لوزارة التعليم بهدف سماع رأيهم بالنسبة لنتائج البحث وتحليله والتوصيات. رد وزارة المعارف مرفق بنهاية هذه الوثيقة. لقد وصلتنا بعض المعطيات الإضافية من وزارة المعارف بناءً على طلب من عضو الكنيست يوسف جبارين تزامناً مع يوم اللغة العربية بالكنيست. واعتماداً على هذه المعلومات تمت حثلنة المعطيات بهذا البحث.

نأمل بأن ينجح البحث الذي بين يديكم بأن يصور الوضع الحالي بجهاز التعليم وأن تحفز قراءته باتخاذ خطوات تؤدي إلى تغيير الوضع القائم ولتدعيم تعلم اللغة العربية بجهاز التعليم لأن هذا الأمر من مصلحتنا جميعاً، يهوداً وعرباً.

مع التحيات

رونق ناطور ورون چيرليتس

المديرين العامين - جمعية سيكوي

حول جمعية سيكوي:

سيكوي هي جمعية مشتركة لمواطنين عرب ويهود أخذوا على عاتقهم النهوض بالمساواة والشراكة في كافة المجالات والمستويات بين المواطنين العرب الفلسطينيين واليهود في إسرائيل.

تنشط الجمعية منذ العام 1991 أمام المؤسسات الحكومية، الجهات الجماهيرية، الحكم المحلي والجمهور الواسع من أجل أحداث تغيير بعيد المدى على السياسات الحكومية تجاه المواطنين العرب، والعمل على بناء مجتمع مشترك ومتساوٍ على أرض الواقع.



الموجز التنفيذي

العربية هي لغة الام للمواطنين العرب الذين يعدون خمس عدد سكان الدولة¹. والتي كانت تعتبر منذ فترة قصيرة لغة رسمية بدولة إسرائيل. في شهر تموز 2018 سن قانون أساس: إسرائيل الدولة القومية للشعب اليهودي (قانون القومية) بوفق هذا القانون تعتبر اللغة العربية اللغة الرسمية الوحيدة بدولة إسرائيل. أن هذا القانون يمسّ مسأً شديداً بمواطني الدولة العرب ومع هذا فان بنود القانون تتعامل مع اللغة العربية كلغة لها مكانتها الخاصة بالدولة ويشددون على عدم المس بمكانتها التي أعتف بها قبل إقرار هذا القانون. معرفة لغة المواطنين العرب من قبل مجموعة الاغلبية والتمكّن من التواصل عبرها، هما أمران هامان، بل الزاميان، لبناء قاعدة لنسيج اجتماعي مستدام ولخلق حيّز عام مشترك ومساو للعرب واليهود في مجالات مختلفة في المجتمع، الاقتصاد والثقافة.

غالبية الإسرائيليين المتحدثين بالعربية غير قادرين على التعبير عن أنفسهم بالعربية أو على التواصل عبرها، حتى بأبسط المستويات، بالرغم من أنه يجري تدريسها، وعلى مدار أجيال، كموضوع إلزامي في المدارس العربية الرسمية والرسمية-الدينية. في العام 1996، تم الإعلان عن اللغة العربية ك "لغة أجنبية ثانية" يلزم تدريسها في صفوف السابع-العاشر. بالرغم من ذلك، فالغالبية الساحقة من الطلاب -ممن حضروا حصص اللغة العربية، والآخرين الذين لم يتعلموا العربية قط - ينهون تعليمهم دون أدنى معرفة باللغة العربية.

تُوفّر هذه الورقة، التي أعدتها جمعية سيكوي، تحليل سياسات شامل للإشكاليات والعوائق التي تمسّ بتعليم اللغة العربية وبعدها طلابها. تسعى هذه الورقة لتحقيق هدفين:

1. تحديد منهجي وشامل لماهية العوائق أمام تدريس اللغة العربية في التعليم العربي: العوائق في سياسات التربية اللغوية وفي سياسة التفتيش والمتابعة في وزارة التعليم، وعوائق منوطة بانعدام المحفّزات -عوائق من الممكن تخطيها من خلال انتهاج سياسات داعمة في وزارات أخرى.
2. توصيات بشأن سياسات وزارة التعليم، قد يؤدي تبنيها إلى رفع عدد طلاب العربية في التعليم العربي وتوسيع نطاق خريجي التعليم العربي القادرين على التواصل بالعربية.

النتائج الأساسية

من خلال مراجعة المعطيات بين أيدينا، وجدنا أن عدد الطلاب الذين يتعلمون العربية منخفض طوال سنوات التعليم وبعيد عن تحقيق سياسة وزارة التعليم وتصريحات وطموحات منتخبي الجمهور وواضعي السياسات.

1. تبعاً لمعطيات دائرة الإحصاء المركزية، فإن 20.9% من سكان إسرائيل هم من العرب، تشمل هذه المعطيات 400 ألف نسمة هم سكان القدس الشرقية وهم ليسوا مواطنين، من هنا فإن نسبة المواطنين العرب هي 16.36%

تُدْرَس العربية في المدارس العربية كلغة أجنبية ثانية، إضافة للإنجليزية. وإذا أجرينا مقارنة بين من لديهم معرفة باللغة العربية وبين من لديهم معرفة باللغة الإنجليزية كلغتين أجنبيتين، تُظهر أن قرابة الـ60% من مجمل اليهود أبناء الـ20 عامًا فما فوق يعرفون الإنجليزية، مقابل الـ8.6% من مجمل اليهود الذي عرفوا أنفسهم كأصحاب معرفة باللغة العربية. من بين هؤلاء، فقط الـ18.6% ممن قالوا إنهم يعرفون العربية، صرحوا أنهم قد اكتسبوها في المدرسة، مقابل الـ68% من متحدثي الإنجليزية كلغة أجنبية. بكلمات أخرى، فأَن من صرّحوا بأن معرفتهم للغة العربية واكتسابها كان عن طريق المدرسة، يشكلون الـ1.6% فقط من مجمل المجموعة السكانية اليهودية أبناء الـ20 عامًا فما فوق، مقابل المتحدثين بالإنجليزية كلغة أجنبية، مقابل ذلك فأَن الـ40.5% من أبناء الـ20 عامًا فما فوق يعرفون اللغة الإنجليزية واكتسبوا معرفتها في المدرسة.

أَن وزارة التربية والتعليم لا تقوم بمتابعة ومراقبة عدد المدارس التي تُدرَس العربية أو عدد الطلاب الذين يدرسون الموضوع ونتائج تعليمه. هذا لوحده يُشكّل عائقًا أساسيًا أمام تطوير تدريس العربية. وبالرغم من شح المعطيات، لكن الصورة التي تتشكل من المعطيات التي عرضتها وزارة التعليم في الكنيست هي صورة قاتمة جدًا:

في التعليم الابتدائي - طرأ في العقد الأخير ارتفاع تدريجي على عدد طلاب العربية الدارجة (غير الفصحى) في الصفوف الابتدائية، كما وصرّح وزير التربية والتعليم بنيته تحويل تعليم اللغة العربية في صفوف الابتدائي إلى موضوع إلزامي. **في المرحلة الإعدادية** - بالرغم من أننا نتحدّث عن موضوع إلزامي، فقد طرأ انخفاض على عدد طلاب العربية في العقدين الأخيرين.

في الثانوية - ب 190 مدرسة، فقط، من بين 700 مدرسة جهاز التعليم العبري - الرسمي والديني الرسمي- يمكنها التقدم لامتحان البجروت للغة العربية.

4% من جميع الطلاب المتقدمين لامتحانات البجروت ب 5 وحدات تعليمية في جهاز التعليم العبري، امتحنوا باللغة العربية.

العوائق الأساسية وتوصيات لسياسات الوزارة

في صلب تزعزع مكانة موضوع اللغة العربية في جهاز التعليم العبري عائقان أساسيان متجدّران: تهديد مكانة اللغة العربية في دولة إسرائيل، والنقاش غير المنتهي حول من يقرر ما هي المواضيع الأساس وكيف، وهنا نحن بصدد قضيتين سياسيتين-اجتماعيتين من العيار الثقيل، والتي لم يتوصل المجتمع في إسرائيل بعد إلى الحسم فيهما -كما أنهما لا تقعان ضمن إطار ما تتناوله هذه الورقة.

ندّعي في الورقة التي بين أيديكم، أنه وبالرغم من العوائق المتجدّرة، فأَن وزارة التعليم تملك الإمكانيات لإزالة العوائق التي سنأتي على ذكرها هنا، بهدف زيادة عدد طلاب العربية في التعليم العبري ورفع نجاعة التعلّم. في الآتي تفصيل للعوائق الأساسية.

عوائق تعود إلى سياسات التربية اللغوية

1. ساعتان من الثلاث ساعات الأسبوعية غير مخصصة عينياً للموضوع. إن الحصول على الساعة الثالثة، كساعة مخصصة للموضوع (שלוה לצבולה) مشروطة باستخدام الساعتين الأوليتين لتدريس العربية. كنتيجة لذلك، قد يقوم مدراء المدارس، الذين هم بحاجة لساعات إضافية باستخدام هاتين الساعتين، غير المخصصتين عينياً، لتعليم مواضيع أخرى. هذا يعني، أنه بينما تطالب وزارة التعليم بانتهاج سياسة تشجيع من خلال الساعة الثالثة، لا تكون سياسة التطبيق ناجحة كونه لا يجري تخصيص عيني للساعتين الأوليتين لهذا الغرض.

2. تُعرّف اللغة العربية على أنها لغة أجنبية ثانية إلزامية، لكنها لا تقع ضمن المواضيع الأساسية. ورغم أنها تُعرّف على أنها موضوع إلزامي في صفوف السابع-التاسع، وتُخصص لها 3 ساعات أسبوعية. تتيح هذه الوضعية عملياً، عددًا من أساليب التهزّب من إلزامية تدريسها، وكل ذلك برعاية سياسة وزارة التعليم:

أ. ليس هناك إلزام بالتقدّم لامتحان بجروت باللغة العربية، واستحقاق البجروت ليس مشروطاً بالنجاح في موضوع اللغة العربية.

ب. يُتيح منشور المدير العام، الذي أعلن عن العربية كموضوع إلزامي، تبديل تعليم اللغة العربية - بالفرنسية.

ت. وفق رسالة المفتش العام للغة العربية، فإن الوزارة تنتهج سياسة منح إعفاء من تعلّم العربية ابتداءً من الصف الثامن للطلاب ذوي العسر التعليمي. فيحدث، مراراً، أن يتلقى الطلاب المحتاجين للتقوية في مواضيع أخرى هذه المساعدة على حساب حصص اللغة العربية. إن لهذه السياسة تأثيراً مضاعفاً: عددًا في إنقاص عدد طلاب العربية، ورمزيًا - في تحريرها رسالة تستخف بأهمية الموضوع لمجمل الطلاب، ليس فقط لمن يُخرّج من حصص اللغة العربية.

عوائق ومشاكل تتعلق بالجوانب التنظيمية: التفتيش العام، التفتيش التربوي والطاقتم التدريسي

3. لا توجد متابعة منتظمة لعدد الطلاب. لا تراقب وزارة التعليم عدد المدارس التي تُدرّس العربية ولا عدد الطلاب الذين يدرسون العربية في كل مدرسة. كنتيجة لذلك لا يُمكن وضع أي هدف لزيادة عدد طلاب اللغة العربية أو متابعة تطوّرهم أو تطوير سياسة ناجحة لرفع عددهم. كما ليس بالإمكان وضع أهداف لتأهيل كوادر تدريسية ملائمة.

4. لم يجرِ تحديد معيار أو مقياس لمستوى المعرفة والإلمام باللغة، ليست هناك أي متابعة أو مراقبة عامة لتحصيل الطلاب مقارنة مع المستوى المنشود. ولا يُمكن تطوير أي سياسة فعّالة لتحسين مستوى تدريس العربية أو تحديد أهداف عينية والتي يُتوقع من خريجي جهاز التعليم تحقيقها.

عوائق تتعلّق بالعوامل المُحفّزة المُحتملة لتدريس اللغة

تُكتسب اللغة من خلال استثمار الوقت وبذل الجهود، لذا من المُفضّل أن يكون لدى الطلاب دوافع قوية كافية للاستثمار بهدف التعلّم. تُعدّ الأدبيات أربعة مصادر للعوامل المُحفّزة ومن بينهم: طموح الفرد للاندماج في المجتمع متحدّث اللغة (توجّه تكاملي)؛ إدراك اللغة كوسيلة للقبول للتعليم العالي أو لتحصيل أجر أعلى (توجّه أدائي)؛ جودة التعلّم والشعور بأنه مفيد بالفعل لمعرفة اللغة، وجودة منهاج التعليم وجودة التدريس، والتي لا تعالجها هذه الورقة.

5. انعدام التوجّه التكاملي. الغالبية اليهودية في إسرائيل لا تسعى للانخراط في بيئتها المتحدّثة بالعربية.

6. التوجّه الأدائي المُقلّص. خلافاً للعرب، المحتاجين للعربية للانخراط بشكل أفضل في التعليم العالي وسوق العمل، الاعتبارات الاقتصادية الوجودية لا تؤثر تقريباً على متحدثي العبرية في سياق تعلّم العربية.

7. تعلّم غير ناجح. غالبية خريجي جهاز التعليم الذين تعلموا العربية، بما يشمل المتميّزين من بينهم، غير قادرين على التواصل بالعربية عند نهاية دراستهم. هكذا يخلق شعور بعدم الجدوى من التعليم، ومن هنا المسّ في محفّزات التعلّم.

توصيات بشأن سياسات الوزارة

في هذا الفصل سنقدّم توصيات مُفصّلة تتبع مباشرة من خارطة تشخيص وتحديد العوائق التي وضعناها على أساس مخرجات البحث. فكما جاء في فصل العوائق، فهناك أيضاً العوائق المُتجدّرة والتي تتطلب إزالتها تغييراً عميقاً وواسعاً في الواقع الاجتماعي والسياسي، هذه العوائق الأخيرة التي أتينا على ذكرها يُمكن ويجب إزالتها. إن التوصيات التالية هي عينية، وقابلة للتنفيذ فوراً وعلى المدى البعيد. قد يؤدي التطبيق التدريجي لإحداث انطلاقة في نطاق تدريس اللغة العربية وستضطر وزارة التعليم للإيفاء بتصريحاتها حول أهمية معرفة اللغة العربية.

توصيات في مجال سياسات التربية اللغوية

1. إضافة ساعة تشجيع (إضافة للساعة القائمة، كما ذكرنا في الفصل 2.3) لتعليم العربية. بهذه الطريقة، سنكافأ كل مدرسة إعدادية تُخصّص ساعتين في جدول الحصص لتعليم العربية -ساعتين مخصّصتين (שאלות) (שאלות) إضافيتين لهذا الغرض. يُشكّل تخصيص ساعات التشجيع محفّزاً حقيقياً لاستخدام أول ساعتين غير مخصّصتين لتدريس العربية وليس لمواضيع أخرى.

2. رصد الميزانيات، إضافة لزيادة الساعات (أنظر توصية رقم 1)، والتي ستتيح بناء مناهج مشوّقة، جولات، لقاءات وساعات إثراء ستعمل على تعزيز المحفّزات بين الطلاب والمعلمين.

3. توسيع سنوات تدريس اللغة العربية للصفوف الابتدائية. على وزارة التعليم تطبيق التصريحات التي أطلقتها قبل سنتين حول النية بدء تعليم العربية في سنّ مبكرة، مما يتيح كشف الطلاب على اللغة لفترة أطول بكثير.

4. السعي لاتخاذ خطوة تهدف، في نهاية الأمر، إلى أن تصبح العربية موضوعاً إلزامياً في امتحانات البجروت. في المرحلة الأولى نوصي بالبدء بوضع حدّ معرفة أدنى للغة العربية كشرط للحصول على شهادة بجروت، بحيث يكون تحصيل علامة النجاح في الموضوع، أحد شروط استحقاق شهادة بجروت، كما في المواضيع العلمية والثقافة العامة في الصف العاشر (ما يُعرف بمواضيع العلوم والتكنولوجيا في المجتمع).

5. إلغاء كل بديل لتعليم العربية كلغة أجنبية ثانية (على سبيل المثال، إمكانية تبديلها بالفرنسية) وترسيخ انفراد اللغة العربية بالموقع الثاني في ترتيب اللغات الأجنبية.

6. العمل بفاعلية لتقليل عدد حالات الإعفاء من تعلّم العربية، من خلال تطبيق وتفتيش مشدّدين حول استخدام المؤهّلات المناسبة للطلاب ذوي العسر التعليمي. وفي الحالات التي يتم فيها منح إعفاء من تعلّم اللغة، على الوزارة ضمان أن يتعلّم هؤلاء الطلاب مضامين بديلة تعنى بالتعرّف على العالم العربي والإسلامي عوضاً عن التنازل كلياً عن هذا المجال المعرفي.

7. أن تُمنح المدارس التي تحقق تحصيلاً عالياً في تعليم اللغة العربية مع نهاية الصف التاسع، ساعات تشجيع إضافية لتعليم العربية في الثانوية.

8. يُعتبر موضوع اللغة العربية، اليوم، جزءاً من برنامج "الطلائعية العلمية التكنولوجية - לתודה מדעית טכנולוגית". ضف على تصنيفها هذا، فأن التحفيز من خلال زيادة عدد الساعات لكل طالب (مثلاً تُمنح نصف ساعة إضافية لكل طالب في المواضيع التكنولوجية)، بهدف زيادة عدد الطلاب في المدرسة والذين يتقدمون لامتحان البجروت باللغة العربية.

9. ترسيخ تدريس العربية من خلال سن القوانين. نولي اهتماماً كبيراً للحفاظ على مرونة جهاز التعليم ومناهج التدريس، لكننا ندعي أنه، ونظراً لأهمية تدريس اللغة العربية والتي أشرنا إليها مراراً أعلاه ومواقف وزارة التعليم ومنتخبي الجمهور من مختلف الطيف السياسي الداعمة لهذا الموقف، يجب ترسيخ تعليم العربية من خلال سن القوانين.

توصيات على المستوى التنظيمي: التفتيش العام والتربوي وكوادر التدريس

آليات التفتيش والمتابعة

1. من أجل تطوير تعليم اللغة العربية، من الضروري أن يقوم قسم اللغات بمتابعة منهجية لمدى تعليم العربية (المدارس والطلاب) وأن ينشر هذه النتائج. متابعة منتظمة لعدد الطلاب هي خطوة ضرورية تتيح لقسم اللغات وسائر وحدات وزارة التعليم معرفة ما هي نتائج السياسة المتبعة، إجراء تعديلات عليها إن لزم، ووضع أهداف جديدة لمجال التعلّم ولزيادة عدد طلاب العربية.

2. تطوير مؤشر موحد لتقييم مستوى المعرفة والإلمام باللغة العربية، كما ذُكر أعلاه في القسم 3.3، وعلى شاكلة النموذج الأوروبي الذي أنتج إطاراً موحداً لاختبار اللغات (CEFR – Common European Framework of Language)

3. وضع أهداف وتدريب للتحصّل المطلوب في كل من سنوات تدريس اللغة، ومتابعة لتطبيق هذه الأهداف بواسطة أدوات التفتيش المتاحة أمام الوزارة.

التأهيل والقوى البشرية

1. على وزارة التعليم أن تجري فحصاً شاملاً لعدد المعلمين المؤهلين لتدريس العربية كلغة أجنبية، وأن تقوم بالتغييرات الضرورية على سياسات مجلس التعليم العالي من أجل ضمان تأهيل ملائم للوصول للهدف.
2. على الوزارة وضع هدف بعقد استكمالات تطوير مهني للمعلمين، بهدف ضمان تأهيل ملائم لتدريس اللغة العربية كلغة أجنبية.
3. على وزارة التعليم تطوير برنامج مُفصل متعدد-السنوات لدمج معلمات ومعلمين عرب في المدارس العبرية، وبالأساس تقديم برامج التحوّل المهني لتدريس العربية كلغة أجنبية أيضاً كسدّ النقص المزمّن بمعلمي العربية وأيضاً لتجسير الأفضلية القائمة لصالح هؤلاء المعلمين كون العربية هي لغة الأم لديهم.

تعزيز التحفيز وخلق العوامل المحفزة

1. من خلال برامج تأهيل واستكمال مدرّاء المدارس، تستطيع وزارة التعليم تقوية موقفها حول أهمية تدريس العربية والمناهج القائمة وتعزيز محفزاتهم والتزامهم للموضوع.
 2. رفع الوعي ونشر الفكرة: على وزارة التعليم إطلاق حملة جماهيرية واسعة النطاق لتشجيع تعلّم اللغة العربية، كما فعلت عندما أرادت تشجيع الطلاب على تعلّم خمس وحدات رياضيات.
 3. ندعو السكرتارية التربوية إلى العمل على ضمان التطرّق لمكانة اللغة والثقافة العربية في مناهج التعليم لمجالات معرفية أخرى ذات صلة، مثل اللغة العبرية، الجغرافيا، دراسات أرض إسرائيل، الرياضيات، الأدب، دراسات اليهودية، فلسفة إسرائيل وما إلى ذلك.
 4. ندعو وزارتي التعليم والثقافة إلى تأسيس وتمويل أطر وفرص للتعلّم للمناسبات الثقافية ولأيام خاصة (مثل على ذلك، تحديد يوم للغة العربية في جهاز التعليم)، والتي تهدف الى ابراز اللغة العربية ومكانتها كلغة الجوار، لغة التراث ولغة أجداد ولغة ما يقارب نصف المجموعة السكانية اليهودية في إسرائيل.
 5. ندعو الوزارات وأذرع السلطة المختلفة ان تعمل لزيادة انكشاف المتحدثين بالعبرية على اللغة العربية من خلال تعزيز وجودها في الحيز العام، بطرق شتى:
- أ. الكتابة والإعلان الصوتي باللغة العربية في الأماكن العامة، المواصلات العامة، المراكز التجارية، المطارات ومؤسسات عامة أخرى.
- ب. تشجيع إنتاج برامج تلفزيونية شعبية للأطفال والبالغين بالعربية.
6. ندعو مفوضية خدمات الدولة أن تدرج طلب معرفة العربية من ضمن الأفضليات الاولى للقبول لوظائف في سلك خدمات الدولة وحتى كشرط لوظائف تشمل تقديم خدمات لمجمل السكان ووظائف عامة في المراتب المرموقة.

تلخيص ونظرة للمستقبل

تتعاضم في السنوات الأخيرة الأصوات الداعية، في المنظومة السياسية والجماهيرية، إلى ضرورة تعزيز تعلّم العربية وتعزيز قدرة المواطنين اليهود على التحوار بالعربية والتفاهم مع المواطنين العرب بلغتهم الأم. إن الفجوة بين الخطاب الإيجابي، والجدير بذكره هنا، وبين حالة السياسات والعوائق المتأتية عنها تتطلّب تدخلاً فورياً لإزالة هذه العوائق، ولتسيير سياسة تضمن زيادة عدد طلاب العربية في جهاز التعليم العبري. إن التوصيات الواردة في الفصل الختاميّ تتبع مباشرة من خارطة العوائق التي وضعناها على أساس نتائج البحث. هذه توصيات عينية، وبرأينا قابلة للتنفيذ على المدى الفوري لحد المتوسط. إن تنفيذها، ولو كان تدريجياً، بإمكانه إحداث انطلاقة ويعين وزارة التعليم الإيفاء بتصرّياتها حول أهمية اللغة العربية.

يجدر استغلال الفرص العديدة، في هذه الفترة، والتي تتميز بالدعم السياسي والجماهيري لأهمية تعلّم اللغة العربية من أجل جعل هذه الفرص رافعة وقوة معنوية لإحداث التغييرات المطلوبة. نحن ندعو وزارة التعليم إلى تطوير هذه الخطوات التي وضعناها في فصل التوصيات للعمل بالسياسات المطروحة، وضع أهداف واضحة والعمل من أجل تحقيقها في السنوات القريبة.